

# Forbach et sa région

## JUSTICE petite-rosselle

### Vol au musée de la Mine : des amendes

Six jeunes gens de Forbach et sa région ont été surpris en flagrant délit de vol de cuivre le 15 juillet. Ils ont tous éclopé de peines de jours amende.

Un flagrant délit de vol de cuivre dans un bâtiment du musée de la Mine, du gaz lacrymogène qui envahit un couloir et cinq hommes interpellés pour terminer : c'est le scénario qui s'est joué dans la nuit du 14 au 15 juillet à Petite-Rosselle. L'histoire trouve son origine quelques jours plus tôt. Le 11 juillet, le responsable technique du musée constate que des machines ont été démontées et le cuivre qu'elles contiennent volé. Un trou dans le mur, dissimulé par une plaque métallique, aurait permis à des individus d'investir les lieux. Les outils sont encore sur place.

Les policiers mettent en place une surveillance. Elle porte ses fruits dans la nuit du 14 au 15 juillet, juste après minuit. Une patrouille de la brigade anti-criminalité remarque qu'une porte du bâtiment est légèrement entrouverte. Ils pénètrent dans le bâtiment et voient arriver, quelques minutes plus tard, cinq individus. Un quad avec une remorque est stationné devant l'entrée. Après une phase d'observation, les policiers interviennent. Des gaz lacrymogènes sont utilisés lors de l'interpellation. Uniquement par la police, soutiennent les suspects. Par ces derniers également, assurent les hommes de la Bac. Qui emmènent les cinq individus au poste.

#### « Ça fait 30 ans que les gens volent ici »

Pendant ce temps, une autre patrouille reste sur les lieux pour effectuer les constatations. Et voit arriver, vers 4 h, deux jeunes femmes sur le carreau Wendel. Simple promenade nocturne, disent-elles. Mais très vite, l'une d'entre elle avoue qu'elle était chargée de faire le guet. Elle est également placée en garde à vue.

Ces six prévenus, âgés de 25 à 28 ans, se retrouvent à la barre du tribunal correctionnel de Sarreguemines. Ils ne contestent pas la tentative de vol, mais tous affirment qu'ils n'étaient pas des "visiteurs" réguliers : un seul repérait la veille des faits pour certains, trois expéditions tout au plus pour un autre. Tous ne se connaissent pas, assurent-ils, en plus. La jeune femme parle de « deux équipes ». « On s'est croisé sur le site, la porte était grande ouverte, alors on est allés ensemble », ajoute un prévenu. Le groupe explique aussi qu'ils n'étaient pas seuls dans le bâtiment. « Ça fait 30 ans que les gens volent ici », lâche un des garçons, la jambe dans une attelle. Des séquelles de son interpellation, qu'il juge violente. Et il le fait savoir au président. « La police n'a pas à agresser des innocents... », lance-t-il. Des propos qui font bondir le juge Lefèvre : « Des innocents ! Ça en dit long sur votre état d'esprit. »

Le débat s'engage ensuite sur l'utilisation des gaz lacrymogènes. Les prévenus contestent la version des policiers, nient en avoir utilisé de leur côté. Un point sur lequel appuient leurs deux avocats lors de leur plaidoirie respective, en réfutant cet acte de rébellion. D'ailleurs, fait remarquer l'un des avocats, les bombes que les cinq hommes auraient utilisées, selon la police, ont été retrouvées... rangées sur une étagère.

Alors que des peines de six mois avec sursis, ou ferme pour l'un des prévenus en situation de récidive, sont requises, les six jeunes gens éclopent finalement allant de 90 à 180 jours à 5 €. Si la somme n'est pas payée, la peine se transformera en jours de prison.

P. Mi.

## LOISIRS

# Allons jouer au footgolf à Beckingen

Pour notre dernière sortie estivale en Sarre, nous vous proposons d'aller à Beckingen pour pratiquer du footgolf. Le terrain, un parcours de 18 trous, est unique dans la région Sarre-Lor-Lux. À découvrir.

Vous aimez jouer au football et au golf ? Alors pas de souci ! Sachez que depuis le 1er juin, il y a moyen de pratiquer les deux en même temps, qui plus est, sur un même terrain... de footgolf à Beckingen, au bord de la Sarre. Un cadre de verdure idéal pour pratiquer ce sport, « devenu tendance en Allemagne, s'inspirant de ce qui se fait en Suède depuis une douzaine d'années », commente Bernd Hessel. Ce sportif de Beckingen a eu le coup de foudre pour le footgolf à Spire (Rhénanie-Palatinat). « À tel point que je me suis investi à fond pour qu'un parcours de 18 trous voie le jour dans notre commune. Trois ans de démarches ont porté leurs fruits. Le 1er juin a été inauguré ce nouveau terrain. Unique en Sarre, Lorraine et Luxembourg. Et j'en suis fier » reconnaît ce sportif, aimant partager sa passion avec petits et grands. « Le footgolf, c'est génial : un sport et un loisir, à pratiquer seul, en équipe, ou en famille. »

#### Curieux, ce sport hybride

Le footgolf attire du monde. Déjà par curiosité. Les gens se posent des questions sur ce sport hybride. « Comment le pratiquer ? Avec quel équipement ? Qu'en est-il du règlement ? La durée des parties est-elle limitée ? Combien ça coûte ? » Bernd Hessel donne les renseignements. « Le footgolf c'est un mélange des deux sports : on shoote dans un ballon de football. Celui-ci doit atterrir dans le green (un trou, bien évidemment plus grand que celui des parcours de golf), franchir des obsta-



Ici, l'épreuve consiste à faire passer le ballon de foot à travers le trou du mur.

Photos RL



Vue aérienne du terrain de footgolf s'étendant sur 5,5 ha.

cles, par exemple une butte, passer à travers un gros pneu, le trou d'une porte, un filet, une pierre etc. 18 épreuves différentes, les unes plus amusantes que les autres... mais aussi plus compliquées que d'autres. La nature de chaque épreuve est indiquée (en allemand) sur un panneau d'information, mentionnant le nombre de pars (coups) idéal pour gagner la partie (cela va de 3 à 5).

Au footgolf, nul besoin d'utiliser de clubs. Bernd Hessel explique : « Les jambes les remplacent tout naturellement. Pas besoin d'équipement spécial. Il suffit d'avoir une tenue décontractée, de porter des chaussures de sport, non munies de crampons. Et Mesdames, point de chaussures à talons aiguilles, pour ne pas abîmer le gazon. » Le règlement est quasi identique à celui du golf. « La personne qui comptabilise le moins de points gagne la partie. »

#### Le Fugo c'est distrayant

Le "Fugo" (abréviation pour Fussball et Golf) a du succès. Il attire du monde, surtout le week-end, quand il fait beau, s'agissant d'une activité de plein air. « Il allie détente... mais aussi efforts physiques, 4 à 5 kilomètres de marche, voire plus, selon la dextérité des joueurs, si l'on boucle les 18 trous. Il faut shooter à maintes reprises, calculer son coup, se concentrer. Les gens

viennent pour apprendre à jouer au footgolf se perfectionner, ou tout simplement pour s'amuser. Finalement, tout le monde se pique au jeu. C'est bien, car ce qui compte c'est de passer de bons moments ensemble. »

Peut-être que de la graine de champion poussera sur ce terrain de Beckingen, défendant les couleurs de la Sarre aux championnats nationaux et européens.

Éliane KREID.

#### Itinéraire pour Beckingen

Beckingen se trouve à environ 40 km de Forbach. Pour s'y rendre à partir de Sarrebruck, prendre l'autoroute A8, direction Saarlouis, puis quitter l'A8 à la sortie 7 (Rehlingen, Beckingen, Siersburg). Ensuite se diriger vers Beckingen/Merzig en empruntant la route nationale L 174. Il faut compter environ 40 minutes pour se trajeter. Le terrain de footgolf jouxte le magnifique jardin sans limite, au bord de la Sarre.

#### 14 emplois

La sarl FuGo emploie 14 salariés. Bernd Hessel est chef de projet, son épouse Monika est la gérante des lieux. Les salariés occupent des emplois de greenkeeper, entretiennent le gazon, veillent à la propreté des lieux, vendent les boissons, les billets d'entrée, prennent les réservations.

#### 300 000 € investis

Bernd Hesse a créé la FussballGolf Gmb, société à responsabilité limitée. « J'ai trouvé un investisseur et obtenu une aide financière du ministère sarrois de l'Économie, étant donné que la structure fait partie des attractions touristiques. Coût de l'opération 300 000 € TTC. Elle inclut l'aménagement du terrain de footgolf, avec un parcours de 18 trous, un club house, où sont vendus les billets d'entrée, les boissons. Une pièce sert de dépôt pour la location de ballons de football. À l'entrée, une bonne centaine de personnes peuvent prendre place aux tables installées sous un grand pavillon. Un bel endroit pour encourager les sportifs. À droite de l'entrée sont aménagés deux terrains pour pratiquer du beach-volley et soccer. L'accès à ces deux terrains est payant : 18 €/heure pour 8 personnes maxi.

#### Infos pratiques

Le terrain de footgolf, situé Merziger Strasse, 66 701 Beckingen-Saarlouis, est ouvert au public en septembre et octobre du lundi au vendredi de 13 h à 18 h, le samedi et dimanche de 10 h à 18 h. Sachant que le dernier début de parcours se fera obligatoirement à 18 h. Si les conditions météorologiques le permettent, il y aura possibilité de pratiquer ce sport encore en novembre.

La saison reprendra en mars ou en avril 2013. L'accès au terrain est possible sur réservation, par exemple pour des fêtes d'anniversaire, sorties scolaires, etc.

## ALSTING

### Déchetterie : nouveaux aménagements



Des barrières ont été posées pour permettre l'accès en toute sécurité aux bennes. Photo RL

Divers aménagements ont été réalisés pour améliorer les conditions d'accueil des usagers à la déchetterie de Spicheren, déchetterie intercommunale de la Communauté d'agglomération de Forbach desservant Alsting, Etzling et Spicheren. Les anciens portails ont été remplacés et de nouveaux panneaux ont été installés. Un panneau d'information placé à l'entrée précise désormais les déchets acceptés, les horaires d'ouver-

ture (horaires d'hiver et horaires d'été) et le règlement intérieur du site. Les panneaux indicatifs mis en place à l'intérieur de la déchetterie ont pour but de faciliter le repérage des bennes adéquates de dépôt, en complément des conseils prodigués par le gardien Stéphane Chevrier. Un fléchage a été mis en place au sol pour matérialiser le sens de circulation obligatoire sur le site et des barrières ont été posées pour la sécurité des usagers.

#### Sortie karting

L'amicale des sapeurs-pompiers d'Alsting organise une sortie karting à Meisenthal le samedi 29 septembre. Le montant de la participation financière demandée s'élève à 65 € par personne.

Ce montant comprend la prise en charge du transport en bus, l'activité karting et le repas à volonté. Pour les enfants de 7 à 16 ans, le tarif est de 30 € (15 minutes de course). Un versement de 15 € est demandé aux personnes accompagnatrices qui ne souhaitent pas rouler en kart.

Le rendez-vous est fixé à 16 h 15, sur le parking de l'Etzel (parking au centre du village) et le départ du bus est prévu à 16 h 30.

Pour les réservations, s'adresser au président de l'amicale, Maurice Weber au 07 87 29 43 49 avant le samedi 15 septembre.

#### Vie religieuse

Spicheren : ce samedi à 18 h 30, messe. Etzling : ce samedi à 20 h 30, prière du rosaire et dimanche à 9 h, messe. Alsting : dimanche à 10 h 30, messe.

#### Stock-cars à Bitche

L'écurie du Lignon, sous la tutelle du SCC Bletterans et sous le contrôle de la FSMO organise une compétition internationale de stock-cars le dimanche 9 septembre, à partir de 13 h, au quartier Teyssier à Bitche. Parmi les concurrents, l'Alstingois Gilles Decker. Camionnettes, R4 et autres voitures s'affronteront sur la piste tout au long de l'après-midi. Poussettes, collisions, mises en travers et tonneaux assurés.

Entrée 5 € par personne. Gratuit pour les moins de 12 ans accompagnés d'un adulte. Buvette et restauration sur place.

## Un plaisir à partager

Le footgolf attire petits et grands. Tonia Schneider de Losheim est venue accompagnée de quatre enfants Markus, Michaël, Pascal et Elias, âgés de 9 à 12 ans. « C'est une première pour nous. C'est amusant, mais aussi très fatigant. On n'arrête pas de courir après le ballon. On fait plusieurs tentatives pour qu'il atterrisse dans le green. Parfois on surestime ses talents. Certains sont plus adroits que d'autres. Et quand ça ne marche pas, eh bien on s'énerve, on se moque plus que de l'envie de se surpasser. » raconte Tonia qui note les points sur la feuille de scores, remise à l'entrée. « C'est chouette ici. Quand on est fatigué, on se repose, on boit un coup. Il y a des bancs sur le parcours. »

#### Réservations et tarifs

Les réservations pour le FussballGolf am Saargarten à Beckingen sont prises par téléphone au 00 49 174 90 44 880. Informations : info@fussballgolf-saar.de ou http://fussballgolf-saar.de Les tarifs sont les suivants : entrée pour un parcours de 18 trous : 6,50 € (enfant), 9 € (adulte), carte d'abonnement personnalisée pour dix entrées : 55 € (enfant), 75 € (adulte) ; carte familiale (2 adultes et un enfant) 19,90 €, + 4 € par enfant supplémentaire ; carte journalière 9,50 € (enfant), 15 € (adulte).

Cette famille passe deux bonnes heures sur le terrain à Beckingen. De plus en plus fréquenté en milieu d'après-midi, par des couples, des bandes de copains fêtant des anniversaires. Une idée originale, que d'offrir des entrées au FussballGolf de Beckingen.



Bernd Hessel a impulsé la création du terrain et la pratique du footgolf à Beckingen.

## ÆTING

### 34 joueurs se sont affrontés

Le club de théâtre d'Æting a organisé samedi sur le terrain en schiste de l'ASC Æting football, un concours de pétanque en doublette.

34 joueurs y ont pris part, formant ainsi 17 équipes. Dans le concours A, Giovanni Salamanca et Claude Lagarde sont sortis vainqueurs. Gangi Conetto et Jacky Steuer ont remporté le concours B alors que Sébastien Baumann et David Rosar ont gagné le concours C.

Ces concours se sont passés dans une ambiance rafraîchie par une averse. Le président du club de théâtre, Bernard Nau, a déjà annoncé que l'année prochaine ce concours sera à nouveau reconduit.



Les 17 équipes qui ont participé au concours de boules organisé par le club de théâtre d'Æting. Photo RL

## en sarre ETZLING

### Cantine scolaire

La cantine scolaire fonctionnera dès le mardi 4 septembre, dans un local situé à côté de la salle polyvalente, rue de la Montée. Les enfants seront accueillis de 11 h 30 à 13 h 30.

Le dossier d'inscription pour la rentrée 2012-2013 est à retirer en mairie, aux horaires d'ouvertures habituels. Il comprend la fiche d'inscription, à compléter, et le règlement intérieur.

Il faudra fournir une attestation d'assurance scolaire et extrascolaire.

Le prix du ticket repas est de 5,50 €. L'achat des tickets se fait en mairie, par carnets de 10.

Les parents qui souhaitent que leur enfant déjeune à la cantine dès la première semaine sont priés de ramener les tickets au secrétariat de la mairie qui transmettra.

## SPICHEREN

### Redotation en sacs multifix

Les ambassadeurs du tri tiendront une permanence pour la redotation en sacs multifix, pour les six prochains mois, le jeudi 6 septembre de 8 h 30 à 19 h 30 à la salle polyvalente de Spicheren. Ceci vaut également pour le quartier de la Brème d'Or. Il est prudent de se munir d'un cabas ou d'un panier pour récupérer les sacs.

### Conseil municipal vendredi

La prochaine réunion du conseil municipal de Spicheren aura lieu ce vendredi 31 août à partir de 19 h dans la salle du conseil de la mairie. Parmi les points à l'ordre du jour : la convention avec France Télécom pour l'effacement des réseaux rue des Montagnes ; le rapport de la communauté d'agglomération Forbach Porte de France sur le prix de l'eau et la qualité des services 2011 ; le rapport de la même communauté d'agglomération sur le prix de l'assainissement et la qualité des services 2011.

### Après-midi en platt

L'après-midi du jeudi 6 septembre prochain au Bon accueil, de 14 h à 18 h, sera consacré au patois local ou Platt.

Les membres se retrouveront, comme à l'accoutumée, dans la salle des associations de la mairie.

Pour animer ce plongeon dans un des aspects les plus importants de la culture et de la tradition locales, l'association a invité Norbert Becker qui est, notamment, l'auteur d'un ouvrage intitulé « Le Platt existe, j'ai rencontré ».

Les membres de l'association qui pratiquent quotidiennement le patois, se réjouissent déjà de cet échange linguistique au cours duquel anecdotes et tournures particulières ne manqueront pas.

## NOUSSEVILLER-SAINT-NABOR

### Naissance

De Saint-Avold, nous apprenons la naissance le 26 août de Line Rainot, fille de Régis Rainot et de Laetitia Hild, domiciliés à Nousseviller-St-Nabor, rue du Poirier.

Nos félicitations.

### Transport scolaire

La remise des cartes de transport scolaire pour les lycées de Sarreguemines pour l'année 2012-2013 aura lieu mardi 11 septembre de 18 h à 19 h dans la salle de réunion de la mairie.

Le tarif est de 80 € pour l'année scolaire. Se munir d'une photo d'identité, du volet de prise en charge délivré par le lycée et du montant du règlement.

### Reprise du twirling

La reprise des entraînements de twirling aura lieu le mardi 4 septembre à partir de 18 h à la salle polyvalente de Nousseviller-St-Nabor. Ouvert à tous à partir de 5 ans (enfants nés en 2007).

Renseignements et informations supplémentaires auprès d'Alexandrine ou Fabien lors des entraînements.